

香港濕地公園拍攝申請指引

Guidelines on Location Filming in the Hong Kong Wetland Park (HKWP)

A. 申請程序 (申請須以書面形式或填妥的申請表格遞交)

Application Procedure (Please apply in writing or use the application form)

1. 所有申請須在擬進行拍攝當日最少三個工作天前送達漁農自然護理署。由於處理需時，未予足夠辦理時間者均不會獲接納。如以郵遞提交申請，請確保投寄郵件時支付足夠郵資。若郵件郵資不足，而郵件有註明回郵地址，香港郵政會把郵件退回投寄人。若郵件郵資不足，但沒有註明回郵地址，郵件會被香港郵政予以銷毀。
All applications should reach the HKWP at least 3 working days in advance of the proposed filming date. Applications with short notice will be turned down as they leave inadequate time to be processed. For applications submitted by post, please ensure your mail items bear sufficient postage before posting. Underpaid items with return address will be returned to the senders by the Hongkong Post. Items with no return address will be disposed of by the Hongkong Post.
2. 申請時須清楚列明確實拍攝地點，夾附相關的地圖以供參考。
Clear information regarding the exact location of the filming site should be clearly provided. Relevant maps should be attached for reference.
3. 須清楚列出拍攝場面及所涉活動性質的資料。
Information regarding the scenes to be taken and the nature of activities involved should be clearly stated.
4. 拍攝時間由上午十時至下午五時。在星期六、日或公眾假期進行拍攝活動的申請不會獲得批准。
Filming has to be conducted within 10 am to 5 pm. Approval will NOT be granted to film on Saturdays, Sundays and public holidays.
5. 如屬商業性質，需繳付以下費用：
If filming is for the purpose of, or incidental to, any business, the following fees should be paid:
 - a. 在領取許可證時須繳付根據郊野公園及特別地區規例收取的許可證費用，目前為每天二百五十元，該項收費可在未預先通知的情況下作出調整。
A Permit fee stipulated in the Country Parks and Special Areas Regulations should be paid when collecting the Permit. The current rate is \$250 per day. It is subject to change without further notice.
 - b. 為收回政府所提供的行政支援和監督拍攝過程的成本，每項申請須繳付行政費\$6,500(首 4 小時)，其後每 4 小時\$1,640，申請者或須繳付相等於所需收費總額的可退回保證金。
To recover Government's administrative and supervisory overheads, each application will be charged: \$6,500 for the first 4-hour block and \$1,640 for each subsequent 4-hour block. A refundable deposit equals to the fees payable may be charged.
6. 當局可要求申請者以香港特別行政區政府及申請公司聯名名義，自費購買公眾責任保險，保險的條款及條件須經由部門批准。
The applying company may be required to effect a public liability insurance at its own expense in the joint names of the Government of the HKSAR and the company, with terms and conditions to be approved by the Department.
7. 要求修改或更改許可證的任何資料，均會被視作新的申請，一經批准，將按通常許可證收費率收取費用。
Request for any alteration or variation on the Permit will be regarded as a new application and the usual permit fee will be collected when approval is given.
8. 許可證費用及行政費用一概不予退還。
Request for refund of Permit fee or filming fee will NOT be accepted.
9. 所有車輛一律不准進入香港濕地公園之訪客中心及濕地保護區內，跟拍攝有關之車輛應停泊於香港濕地公園停車場及需要繳付有關收費。
Vehicles shall not be allowed to enter the Visitor Centre and the Reserve Area. All vehicles involved in the film-shooting application should be parked at HKWP car park and the parking fees should be paid.
10. 未能就上述各項提供充足資料者，其申請可能會因而受延誤。
Failure in providing necessary information may lead to delay in processing the application.

B. 原則上不准拍攝的地點

Areas where approval for location filming will NOT be granted in principle

- (i) 非遊覽範圍(漫遊徑/浮橋之外)，包括泥灘、淡水沼澤和紅樹林
Non-visitation area (outside the wooden boardwalks/paths) including mudflat, freshwater marsh and mangroves
- (ii) 職員專用範圍，包括辦公室、機房和儲物室
Any areas regarded as "Staff only" including office, plant rooms and store rooms

(iii) 指定使用者專用範圍，包括資源中心、餐廳和禮品店
Areas scheduled for use by others e.g. Resource Centre, café and shop

(iv) 所有洗手間、育嬰室和急救室
All toilets, mother's room and first-aid room

C. 嚴禁拍攝以下場面

Filming of the following scenes are strictly PROHIBITED

(i) 生火或使用煙花、炸藥或任何製造煙火的物料

Lighting of fire or the use of fireworks, explosives and any pyrotechnic material

(ii) 車輛包括電單車及單車的追逐或聚集

Vehicle chasing/rallying, including motorcycle and bicycle

(iii) 在沼澤或任何水域捕魚

Fishing in marshes or any water body

(iv) 在沼澤或任何水域沐浴、洗濯、游泳及划船

Bathing, washing, swimming and boating in marshes or any water body

(v) 涉及演員以鋼線懸吊，自樹上躍下，及引致任何樹木或竹受損毀、摧滅或砍伐的特技動作

Stunt acts involving actors jumping from trees with wire hanging to trees, and damaging or killing or felling of any tree or bamboo

(vi) 任何受郊野公園及特別地區規例管制的其他行為〔除非已獲明確許可〕例如：帶同牛、馬、羊、豬或家禽進入
Any other acts governed by Country Parks & Special Areas Regulations, unless specific permission has been granted, e.g. bringing in cattle, horse, sheep, goats, pigs or poultry

(vii) 由 2007 年 1 月 1 日起，香港濕地公園根據吸煙(公眾衛生)條例已被列為法定禁煙區。香港濕地公園之所有範圍均嚴禁吸煙。如拍攝中須進行吸煙，必須預先得到場地管理人(即漁農自然護理署)批准，而有關的吸煙行為並非煙草廣告。

With effect from 1 January 2007, HKWP is a "statutory no smoking area" under the Smoking (Public Health) Ordinance. Smoking is prohibited in the entire area of HKWP. If smoking is required in the film making, permission from the venue manager (i.e. AFCD) must be sought in advance and the smoking act is not a tobacco advertisement

D. 備註

Notes

1. 拍攝場地不能祇供拍攝隊伍專用。拍攝隊伍應少於 20 人及避免對其他公園的訪客造成滋擾。

No exclusive use will be arranged for the film shooting. The film crew should be less than 20 persons and should avoid disturbance to other visitors in the Park.

2. 公園範圍內不准豎設道具或構築物。

Erecting props or structures within HKWP will NOT be permitted.

3. 拍攝車輛及單車不准進入訪客中心或濕地保護區內(只可停泊在停車場並繳付泊車費)。

Filming crew vehicles and bicycles will NOT be allowed to enter the Visitor Centre or the Reserve Area (only allowed in car park and pay the parking fee).

4. 拍攝隊伍的任何人士如須於公園開放時間內進入公園的收費範圍均須購買適當的門票。詳情請瀏覽網頁 <http://www.wetlandpark.gov.hk/tc/information/ticketing.asp>。

Any persons of the crew entering the fee-paying area of HKWP during opening hours will need to purchase the necessary admission tickets. Please visit <http://www.wetlandpark.gov.hk/en/information/ticketing.asp> for details.

5. 如果拍攝對生態或遊客造成滋擾，公園的職員可能要求終止拍攝。香港特別行政區政府不會為任何有關之損失負責。

Should the filming is deemed to cause disturbance to wildlife or visitors of the Park, staff of HKWP may request for suspension of filming at any time. The HKSAR Government will not be liable for any loss which may be caused therein.